

Deutsch	Englisch	Französisch
Ablassschraube	drain plug	bouchon de vidange
abnehmbare Felge	demountable rim	jante à démontage
abnehmbarer Zylinderkopf	detachable cylinder head	culasse amovible
Achse	axle	pont (essieu)
Achsschenkel	king pin	porte-fusée
Achsschenkelbolzen	king pin support	axe (pivoté) de fusée
Achtzylinder (Reihe)	straight-eight (eight in line)	huit cylindres en ligne
Achtzylinder (V)	Vee-eight	huit cylindres en V
Andrehkurbel	starting handle	manivelle
Anlass-Druckknopf	starter button	bouton démarreur
Anlasser	starter motor	démarreur
Ansaugfilter	suction screen	crépin d'aspiration
Ansaugkrümmer	inlet manifold	collecteur d'admission
Ansaugrohr	induction pipe	tuyau d'admission
Anschluss	connection	branchement
Antriebswelle	transmission shaft (drive shaft)	arbre de transmission
Armaturen	instruments	jauges
Armaturenbrett	instrument panel (dashboard)	tableau de bord (planche de bord)
Artillerieräder	artillery wheels	roues d'artillerie
Aufhängung	suspension	suspension
Auslegefeder	cantilever spring	ressort cantilever
Auspuff	exhaust	échappement
Auspuffanlage	exhaust piping	tuyauterie d'échappement
Auspuffrohr	exhaust pipe	tuyau d'échappement
ausschalten	to switch off	débrancher
Aussenhandbremse	externally acting brake	frein à serrage externe
Aussenkoffer	detachable boot (trunk)	malle extérieure
Aussenspiegel	driving mirror	rétroiseur
automatisches Einlassventil	automatic inlet valve	soupape d'admission automatique
automatisches Getriebe	automatic gearbox (transmission)	boîte automatique
Azetylenlampe	acetylene lamp	phare acétylène
Ballhupe	bulb horn	cornet
Batterie	battery	accumulateur
Batterie aufladen	to charge the battery	recharger l'accumulateur
Batterie, leere	flat battery	batterie à plat
Batteriezündung	coil ignition	allumage par batterie
Befestigung	mounting	fixation (montage)
Begrenzungsleuchten	side lamps	feu de position
Benzinhahn	fuel tap	fermeture de l'essence
Benzinleitung	fuel pipe	tuyau d'alimentation en essence
Bergstütze	drop-type sprag	cale articulée de retenue en côte
Bienenwabenkühler	honey-comb radiator	radiateur nid d'abeilles
Blattfeder	leaf spring	ressort à lames
Blech(teile)	panel(s)	panneau(x)
Blinkleuchte	flasher lamp	lanterne de clignotant
blockieren	to jam	bloquer
Blockmotor	block engine	moteur en bloc
Bodenbrett	foot board	plancher
Bohrung	bore	alésage
Bowdenzug	bowden cable	câble bowden
Bremsbacke	brake cheek	sabot de frein
Bremsband	brake band	bande de frein
Bremsbelag	brake lining	garniture de bande de frein
Bremse	brake	frein
Bremse belegen	to line the brake	garnir les freins
Bremsgestänge	brake rod	tringle de commande de frein
Bremshebel	brake lever	levier de frein
Bremsleitung	brake pipe	tuyau de frein
Bremspedal	brake pedal	pédale de frein
Bremsseil	brake cable	câble de frein

Deutsch	Englisch	Französisch
Bremstrommel	brake drum	tambour de frein
Bremszylinder	brake cylinder	cyindre de frein
Buchse	bush	bague
Bürste (Kohle-)	brush	charbon
Cabriolet	drophead (convertible)	cabriolet (décapotable)
Chassis	chassis (frame)	châssis
Chrom	chrome plating	chrome
Coupé	coupé	coupé
Dampfwagen	steam car	véhicule a vapeur
demontieren	disassemble	démonter
Dichtung	joint (pressing, gasket)	presse-étoupe
Differential	differential	différentiel
direkter Gang	direct drive	prise directe
Doppelgelenk	double universal joint	arbre à deux cardans
Doppelvergaser	dual carburetter	double-carburateur
Doppelzündung	dual ignition	double-allumage
Drehschemel	centre pivot	palier central
Drehschieber	rotary valve	boisseau rotatif
Drehstab	torsion bar	barre de torsion
Drehzahlmesser	rev. counter	compte-tours
Dreiradwagen	threewheeler	véhicule à trois roues
Drucklager	thrust bearing	butée tournante
Druckumlaufschmierung	pressure lubrication	graissage par circulation d'huile
Düse	jet	jet
Einlassventil	inlet valve	soupape d'admission
Einscheiben- Kupplung	single plate clutch	embrayage monodisque
einstellen (z. B. Vergaser)	to tune	mettre au point
einzel gegossene Zylinder	single-cast cylinders	cylindres séparés
Einzylindermotor	single cylinder engine	moteur monocylindre
Elektrische Anlage-	electrical equipment	équipement électrique
Elektrischer Anlasser	electric starter	démarreur électrique
Elektroauto	electric car	véhicule électrique
Elektrode	electrode	électrode
Elliptikfeder	elliptic spring	ressort elliptique
Entwickler	carbide generator	générateur de gaz acétylène
Ersatzrad	spare wheel	roue de secours
Ersatzteil	spare part	pièce détachée
Fahrgestell	chassis (frame)	châssis
Fallstromvergaser	downdraft carburetter	carburateur inversé
Feder	spring	ressort
Federauge	spring eye	œil de ressort
Federblatt	spring leaf	lame de ressort
Federbolzen	shackle pin	axe de jumelle
Federteller	spring seat	cuvette de ressort
Fehlzündung	misfire	ratés d'allumage
Felge	rim	jante de roue
Fernlicht	high beam	phare à longue portée
festfressen	to seize	saisir
Filter	filter	filtre
Flansch	joint flange	flasque d'accouplement
Flügelmutter	fly nut	écrou papillon
Freilauf	free wheel clutch	roue libre
Frontantrieb	front wheel drive	traction avant
Frühzündung	pre-ignition	allumage prématuré
Fussbremse	foot brake	frein à pied
Fusshebelwelle	pedal shaft	axe de pédale
Gabelachse	Elliot type axle	essieu rigide Elliot
Gang	gear	marche
Ganzstahl-Karosserie	all-steel body-	carrosserie tout acier
Gaspedal	accelerator pedal	accélérateur

Deutsch	Englisch	Französisch
Gegenkolbenmotor	opposed-piston engine	moteur à pistons opposés
Gehäuse	casing	boîtier, carter
gekröpfter Rahmen	upswept frame	châssis cintré
Gelenk	knuckle	genouillère
Gepäckbrücke	luggage rack (grid)	porte-bagage
Gepäckhalter	boot (trunk) carrier	porte-bagage
Gestänge	bar	barre
Getriebe	gearbox	boîte de vitesse
Getriebekbremse	transmission brake	frein sur la transmission
Gewinde	thread	filetage
Gleitschutz	non-skid	anti-dérapant
Guss	casting	fond
Halbachse	split axle	pont à trompettes
Halbelliptikfeder	half-elliptic spring (semi-elliptic spring)	ressort semi-elliptique
Halterung	bracket (clamp)	attache
Handbremse	hand brake	frein à main
Handbremshebel	hand brake lever	levier de frein à main
Handgas	hand throttle	accélérateur à main
Handöler	hand oil pump	pompe à main
Handschuhkasten	glove box	boîte à gants
Haubenhalter	bonnet fastener	attache-capot
Haubenriemen	bonnet strap	courroie de capot
Hauptbremszylinder	master brake cylinder	cylindre principal
Hauptlager	main bearing	palier de vilebrequin
Hebel	lever	levier
Hebellenkung	tiller steering	direction par levier
Heckmotor	rear engine	moteur arrière
Heizung	heater	chauffage
Herrenfahrer	owner-driver	conducteur propriétaire
Hilfsrahmen	sub-frame	châssis auxiliaire
Himmel	headlining	garniture de plafond
Hinterachse	rear axle	pont arrière
Hinterrad	rear wheel	roue arrière
Hinterradantrieb	rear wheel drive	propulsion par les roues arrières
Hohlschraube	hollow screw	vis creuse
Holzgasanlage	wood gas generator	gazogène
Holzspeichen	wooden spokes	rayon en bois
Horn	horn	avertisseur
Hub	stroke	course
Hubraum	cylinder capacity	cylindrée
Hufeisenkühler	horseshoe radiator	radiateur en fer à cheval
Hufeisenmagnet	horseshoe magnet	aimant en fer à cheval
Hülse	cartridge	cartouche
Hupe	horn	avertisseur
Hupenball	horn bulb	poire de trompe
hydraulische Bremse	hydraulic brake	freine hydraulique
hydraulischer Stossdämpfer	hydraulic shock absorber	amortisseur hydraulique
Innenbackenbremse	inner brake	frein à friction interne
Innenbeleuchtung	courtesy light	plafonnier
Innenlenker	saloon	conduite intérieure
Innenspiegel	interior mirror	miroir intérieur
Instand setzen	to repair	remettre en état
Instrumentenbeleuchtung	dash lamp	lampe d'éclairage des instruments
Instrumentenbrett	instrument panel (facia, dashboard)	tableau de bord (planche de bord)
Isolierband	adhesive tape	ruban adhésif
isolieren	insulate	isoler
Kabel	wire	fil
Kabelschuh	socket	cosse de câble
Kanister	jerrican	bidon
Kardantrieb	joint transmission	transmission à articulation

Deutsch	Englisch	Französisch
Karosserie	body (coachwork)	carrosserie
Karosserie, selbsttragende	unitary construction	carrosserie intégrée au châssis
Karossier	coachbuilder	carrossier
Keilriemen	v-belt	courroie trapézoïdale
Kettenantrieb	chain drive	entraînement par chaîne
Klappsitz	folding seat	strapontin
Klassischer Wagen	classic car	voiture classique
Kofferdeckel	boot lid	couvercle de malle
Kofferraum	luggage boot	coffre (malle)
Kombiwagen	utility car (estate car, station wagon)	break (commerciale)
Kompressor	supercharger	compresseur
Konuskupplung	cone clutch	embrayage à cône
Kopfdichtung	cylinder head gasket	joint de culasse
Kotflügel	wing, mudguard	protecteur
Kraftstoffpumpe	petrol pump	pompe à l'essence
Kugellager	bearing ball	roulement à billes
Kugelschaltung	ball and socket gear shifting	commande de vitesse à rotule
Kühler	radiator	radiateur
Kühlerfigur	radiator mascot (hood ornament)	motif de radiateur
Kühlergrill	radiator grill	calandre de radiateur
Kühlerzeichen	radiator emblem, badge	écusson, capaienne
Kühlwasser	coolant (cooling water)	eau de refroidissement
Kupplung	clutch	embrayage
Kupplung, rutschende	slipping clutch	patinage de l'embrayage
Kupplungsscheibe	clutch disk	disque de l'embrayage
Kurbelfenster	drop window	glace descendante
Kurbelgehäuse	crankcase	carter
Kurbelwelle	crankshaft	vilebrequin
Kurzschluss	short-cut	fermeture de circuit
Lager	bearing	coussinet
Laufbüchse	cylinder liner	chemise
Leerlauf	neutral position	position neutre
Leerlaufdüse	idling jet	gicleur de ralenti
Lenkhebel	steering arm	levier d'accouplement des roues
Lenkrad	steering wheel	volant
Lenkradschaltung	column change	changement de vitesse sous le volant
Lenksäule	steering column	colonne de direction
Lenkstockhebel	steering lever	levier de direction
Lenkung	steering	direction
Lichtmagnetzünder	dynamo-magneto	dynamo-magnéto
Lichtmaschine	dynamo	dynamo
liegender Zylinder	horizontal cylinder	cylindre horizontal
Limousine	saloon, sedan	berline
luftgekühlt	air-cooled	refroidissement par air
Luftpumpe	tyre pump	gonfleur
Magnetzündung	magneto ignition	allumage par magnéto
Marke	make (marque)	marque
mechanische Bremse	mechanical brake	frein mécanique
Mehrscheibenkupplung	multi-disc clutch (multiple-disc clutch)	embrayage multi-disque
Motor	engine	moteur
Motorblock	engine block	bloc-moteur
Motorhaube	bonnet (hood)	capot
Motorraum	engine bay	compartiment de moteur
Mutter	nut	écrou
Nabe	hub	moyeu
Nadellager	needle bearing	roulement à aiguilles
nicht serienmässig	non-standard	hors série
Nickel	nickel plating	nickel
Niederdruck reifen	low pressure tyre	pneumatique à basse pression
Niederrahmen	low mount	caisse surbaissée

Deutsch	Englisch	Französisch
Nockenwelle	camshaft	arbre à cames
Notsitz	occasional seat (dickey seat, rumble seat)	strapontin
Nummernschild	number plate (license plate)	plaque d'immatriculation
obengesteuertes Ventil	overhead valve	soupape en tête
obenliegende Nockenwelle	overhead camshaft	arbre à cames en tête
Öl	oil	huile
Ölmesstab	dip stick	jauge d'huile
Ölpumpe	oil pump (lubrication pump)	pompe à huile
Ölsumpf	sump	carter inférieur
Ölwanne	lower crank case	carter inférieur
Ölwechsel	oil change	vidange d'huile
Ottomotor	petrol engine	moteur à l'essence
Panne	breakdown	panne
Pedal	foot pedal	pédale
Phaeton	phaeton	phaeton
Planetengetriebe	planetary gear (crypto gear)	train planétaire
Pleuel	connecting rod	bielle
Pleuellager	big-end bearing	coussinet de tête de bielle
Pol	electrode (pole)	pôle
Polsterung	upholstry (trim)	garniture
Pumpe	pump	pompe
Querfeder	transverse spring	ressort transversal
Querträger	cross member	traverse de châssis
Rad	wheel	roue
Radkappe	hub cap	chapeau de moyeu
Radkasten	wheel arch	passage de roue
Radnabe	hub	moyeu
Radstand	wheel base	empattement
Rahmen	chassis (frame)	châssis
Rallye	rally	rallye
Regler	dynamo governor	régulateur de dynamo
Reibradgetriebe	friction drive	transmission par plateau et galet de friction
Reibungsstossdämpfer	friction shock absorber	amortisseur à friction
Reifen	tyre	pneumatique
Reifengröße	tyre size	dimension de pneumatique
Reifenhalter	tyre carrier	porte-pneu
Reihenmotor	in-line engine	moteur à cylindres en ligne
Rennwagen	racing car	voiture de course
Reparatur	repair	réparation
Reparaturhandbuch	repair manual	manuel
Reserverad	spare wheel	roue de secours
restaurieren	to restore	restaurer
Riemenantrieb	belt drive	transmission par courroie
Röhrenkühler	cellular radiator	radiateur aux tubes
Rohrrahmen	tubular frame	châssis tubulaire
Rost	rust	rouille
Rückenlehne	seat back	dossier de siège
Rückfenster	rear window	lunette arrière
Rückholfeder	retracting spring	ressort de rappel
Schalldämpfer	silencer	silencieux
Schalter	switch (control knob)	bouton de commande
Schalthebel	gear lever	levier de changement de vitesse
Scharnier	hinge	charnière
Scheibe	washer	rondelle
Scheibe (Glas)	window pane	vitre
Scheibenbremse	disc brake	frein à disque
Scheibenkupplung	plate clutch	embrayage a disque
Scheibenwischer	wiper	essuie-glace
Scheinwerfer	headlamp	phare
Scheinwerfergehäuse	headlamp shell	boîtier de phare

Deutsch	Englisch	Französisch
Schiebermotor	sleeve valve engine	moteur à chemises coulissantes
Schlauch	tube	chambre à air
Schlauchbinder	hose clip	collier
Schlussleuchte	tail lamp (rear light)	feu arrière
Schmiernippel	grease fitting nipple	graisseur
Schmieröl	lubrication oil	huile de graissage
Schmierung	lubrication	graissage
Schnellgang	overdrive	marche surmultipliée
Schraube	screw	vis, boulon
Schrott	junk (scrap)	débris, ferraille
Schwimmwagen	amphibious vehicle	véhicule amphibie
Schwingachse	floating axle	pont arrière flottant
Schwungrad	fly-wheel	volant
Sehein werferstütze	headlamp bracket	support de phare
Seitenleuchte	side lamp	feu latéral
serienmässig	standard (-type)	en série
Sicherheitsglas	safety glass	glace de sécurité
Sicherheitsgurt	safety belt	ceinture de sécurité
Sitz	seat	siège (place)
Sonnenblende	visor	pare-soleil
Spitzheck	boat tail (pointed tail)	arrière pointé
Spitzkühler	pointed radiator (v-shaped radiator)	radiateur pointé (radiateur coupe-vent)
Sportwagen	sports car	voiture de sport
Spritzwand	cowl	auvent
Starrachse	rigid axle	essieu rigide
Steigstromvergaser	up-draft carburetter	carburateur vertical
Steinschlaggitter	stone guard	grille pare-pierre
Steuerung (Ventile)	timing gear	distribution
Stockschaltung	floor change	changement de vitesse au plancher
Stossdämpfer	shock absorber	amortisseur
Stosstange	bumper	pare-choc
Sturmstange	landau bar (landau iron)	arceau
Suchscheinwerfer	search light (guide lamp)	phare orientable
Synchronisierung	synchro-mesh	synchronisation
Tachometer	speedometer	compteur
Tank	tank	réservoir
Tankdeckel	filler cap	bouchon de réservoir
Thermostat	thermostat	thermostat
Tourenwagen	tourer (touring car, phaeton)	torpédo
Tourenzahl	revolution	nombre des tours
Tourenzähler	revolution counter	compte tours
Trittbrett	running board	seuil
Trockensumpfschmierung	dry sump lubrication	graissage à carter sec
Tropföler	drip-feed lubricator	graisseur à gouttes
Typenschild	maker's plate	plaque de l'usine
Unterdruckförderung	vacuum feed	alimentation par dépression
Unterflurmotor	underfloor engine	moteur sous le plancher
Unterlegscheibe	washer	rondelle
V-Motor	V-engine	moteur en V
Ventil	valve	soupape
Ventilator	fan	ventilateur
Ventildeckel	valve cover, rocker cover	cache-soupapes
Ventilfeder	valve spring	ressort de soupape
Ventilhub	valve lift	levée de soupape
Ventilschaft	valve stem	queue de soupape
Ventilspiel	valve clearance	jeu de soupape
Ventilsteuerung	valve gear	commande de soupape
Verbrennungsraum	combustion chamber	chambre de combustion
Verdeck	top	capote
Verdeckbügel	bow	barre de capot (charpente)

Deutsch	Englisch	Französisch
Verdeckstoff	fabric	tissu
Verdichtung	compression	compression
Vergaser	carburetor	carburateur
Verteiler	distributor	distributeur
Vierradantrieb	four wheel drive	à quatre roues motrices
Vierradbremse	four wheel brake	frein sur les quatre roues
Vollgummireifen	solid tyres	bandage de roue
Vorderachse	front axle	essieu avant
Vorwählgetriebe	preselector gearbox	boîte de vitesses présélectives
Vorzündung	pre-ignition	allumage prématuré
Wagenheber	jack	pont élévateur (crique)
Wasserpumpe	water pump	pompe à l'eau
Werkstatt	workshop	garage
Werkzeug	tool	outil
Werkzeugkasten	tool box	boîte à outils
Winker	indicator (trafficator)	indicateur
Wulst	beaded edge	talon de pneu
Wulstreifen	tyre bead	pneu a talon
Zahnrad	pinion, gear	pignon
Zentralrohrrahmen	backbone type frame	châssis poutre
Zentralschmierung	one-shot lubrication	graissage centralisée
Zentralverschluss	center wheel lock	écrou central (roue Rudge)
Zubehör	accessory	accessoir
Zündhebel	ignition lever (spark control)	levier d'allumage (commande d'allumage)
Zündkabel	ignition wire	fil de bougie
Zündkerze	spark plug	bougie
Zündlicht	ignition light	feu d'allumage
Zündschloss	ignition switch	serrure
Zündspule	coil	bobine
Zündung	ignition	allumage
Zündverstellung	ignition control	commande d'allumage
Zwangsversorgung	pressure feed	alimentation sous pression
Zweitaktmotor	two-stroke engine	moteur à deux temps
Zweizylinder	twin	moteur à deux cylindres
Zylinder	cylinder	cylindre
Zylinderblock	cylinder block	bloc
Zylinderkopf	cylinder head	culasse
Zylinderkopfdichtung	cylinder head gasket	joint de culasse

© zwischenengas.com / Automobil und Motorrad Chronik

